

Учитывая эти грамматические свойства, на русский язык данное служебное слово следует переводить союзом «и» [2, с. 89–93].

Подводя итог, отметим, что изучение грамматики китайского языка играет очень важную роль для успешного овладения языком. Знание основных правил построения предложения, употребления служебных слов и морфем позволят правильно перевести предложение с китайского языка и построить устное или письменное высказывание на китайском языке. Задача преподавателя заключается в том, чтобы не только объяснить грамматический материал учащимся, но и научить их анализировать предложение, учитывая его структуру. Такой подход, на наш взгляд, значительно упростит восприятие грамматики китайского языка, приведет к тому, что учащиеся не будут механически заучивать ту или иную конструкцию, а смогут, опираясь на знания грамматических правил, проводить грамматический анализ предложения и переводить его как с китайского языка на русский, так и с русского языка на китайский.

Литература:

1. Федоров А.В. Основы общей теории перевода. М. – 1983. – 303 с.
2. Шатравка А.В. Канд. дис.: Спорные вопросы классификации служебных слов в современном китайском языке. СПб. – 2002. – 209 с.

УДК 378.147

Ягафарова Гульназ Нурфаязовна, канд. филол. наук, доцент
Кафедра востоковедения и башкирского языкознания
ФГБОУ ВО «Башкирский государственный университет»
rishrinat@mail.ru

ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ СТРАНОВЕДЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН

Аннотация. В статье рассматриваются некоторые принципы и методы, применяемые в разработке рабочих учебных программ страноведческих дисциплин и в их преподавании.

Ключевые слова и фразы: страноведение, лингвострановедение, Турция, турецкий язык, методика преподавания.

Yagafarova Gulnaz Nurfayezovna, Ph.D. in philology, Associate Professor
Department of Oriental Studies and Bashkir Linguistics
Bashkir State University
rishrinat@mail.ru

FROM THE EXPERIENCE OF TEACHING DISTRICT DISCIPLINES

Abstract. This article discusses some of the principles and teaching methods that are used in the development of workers' education programs and regional studies courses in their teaching.

Key words and phrases: regional studies, linguistic studies, Turkey, Turkish, teaching methods.

Изучение иностранного языка предполагает овладение страноведческой информацией о стране изучаемого языка. Не только сам язык с его фонетическим, морфологическим, лексическим, синтаксическим уровнями должен быть усвоен студентом; в результате обучения он должен научиться беседовать на различные темы, связанные со страной изучаемого языка; отвечать на вопросы, хорошо понимая национально-исторические особенности социокультуры, при этом сам язык выступает источником сведений об истории и культуре края.

Согласно принятому учебному плану, учебные дисциплины «Страноведение» и «Лингвострановедение» входят в число дисциплин по выбору базовой части ФГОС-3+ по направлению подготовки «Востоковедение и африканистика» профиля подготовки «Языки и литературы стран Азии и Африки», изучаются на последнем курсе бакалавриата. Целями освоения данных дисциплин являются формирование и повышение уровня коммуникативной компетенции и речевой культуры личности в нормативном, этическом, коммуникативном и культурном аспектах. Поскольку тематика занятий дисциплины «Лингвострановедение» продолжает тематику курса «Страноведение», рассматриваемого раньше в процессе обучения, то при составлении рабочих учебных программ мы руководствуемся следующими принципами.

Во-первых, принципом целостности, согласно которому изучаемые категории представляются как цельная система культуроведческих знаний с подразделением их на общественно-культурные и лингвокультурные. Под первыми мы подразумеваем сведения общего порядка о стране изучаемого языка (географию, историю, религию, экономику, искусство и этнографию), под вторыми – информацию, связанную с особенностями страны в языковом ракурсе (структура населения, история становления языка, диалекты, традиционные жанры фольклора, ономастические материалы). На наш взгляд, такое подразделение способствует системному созданию целостного образа страны изучаемого языка в сознании студентов.

Во-вторых, принцип преемственности, согласно которому рабочие программы выстраиваются как продолжение одна другой, поэтому не повторяют, а являются дополняющими друг друга. К примеру, темы, связанные с этнографией, получают языковое подтверждение и разъяснение при изучении традиционных жанров фольклора; темы по географическим особенностям далее обсуждаются в языковом плане при ознакомлении с диалектами, топонимами и антропонимами.

В-третьих, принцип последовательности подачи материала, предполагающий изучение тем с основой на ранее освоенном материале. Так,

ознакомление с диалектными различиями языка опирается на знания по административно-территориальному разделению страны изучаемого языка.

В-четвертых, принцип наглядности, использование которого в условиях настоящего времени – времени, когда повсеместно царствует информатизация образовательного пространства, – не вызывает затруднений. Компьютерные технологии, позволяющие наглядно продемонстрировать особенности жизни современной страны, дают возможность проследить за изменениями в ней даже в онлайн-режиме, быть в ногу со временем, удаленно «жить» в стране изучаемого языка.

В-пятых, принцип культуросообразности, согласно которому решающим, главенствующим в преподавании страноведческих дисциплин мы ставим обучение сведениям по культуре страны изучаемого языка. Это обусловлено тем, что, на наш взгляд, полноценное изучение языка вбирает в себя три блока дисциплин: язык, история и культура. Безусловно, языковедческие дисциплины занимают самое большое место в учебном плане профиля подготовки «Языки и литературы стран Азии и Африки». Вопросы истории также уделяется особое значение. Проблемы же культурной специфики должны быть рассмотрены особенно тщательно именно на занятиях по страноведению и лингвострановедению.

Конечно, общетеоретические педагогические принципы учитываются при составлении любых рабочих учебных программ каждым преподавателем [1], но в своей работе при преподавании страноведческих дисциплин для себя мы выделяем именно эти вышеназванные принципы как основополагающие.

Для успешного применения данных принципов, естественно, необходимо использование соответствующих методов работы. В своей деятельности мы также определили некоторые методы, которые, на наш взгляд, наиболее адекватно отвечают целям и задачам преподавания страноведческих дисциплин, в нашем случае, страноведения и лингвострановедения Турции.

В ряду самых результативных, безусловно, следует назвать компьютерные технологии, включающие в себя множество видов работы, позволяющие дать очень широкое представление о стране изучаемого языка, как в плане общих сведений, так и языковой специфики. Информация, извлекаемая из Интернета, многообразна и очень действенна. На занятиях эффективно применяются:

1) различные видеоролики (о физико-географическом положении страны, об исторических событиях и культурной жизни). Конечно, в настоящее время доступ к Интернету неограничен, видеоролики может разместить кто угодно, поэтому они, используемые в учебных целях, требуют тщательной выборки;

2) документальные фильмы (которых о Турции снято в огромном количестве, особенно много фильмов по истории страны, в некотором роде они даже могут выполнять функцию учебников по истории),

3) художественные фильмы и сериалы (очень любимые российским телезрителем, дающие возможность студентам, изучающим язык, не только увидеть различные уголки Турции, но и подспудно услышать, усвоить и запомнить диалектные различия в речи героев - то, что постоянно

обыгрывается в турецких сериалах, к примеру, очень часто используются материалы северо-западных диалектов, лазского языка);

4) музыкальные клипы (способствующие повышению культурологической компетенции студентов и разговорной речи студентов. В настоящее время в Интернете имеется достаточное количество ресурсов, на которых размещены турецкие песни со словами, к примеру, можно использовать вкладку «Türkçe altyazılı şarkılar, kilipler» на сайте «Türkçe öğrenimi üzerine her şey» [2] и др.). Кроме того, по нашему глубокому убеждению, освоившим язык может считать себя тот, кто научился слышать и понимать без труда именно песни, т.к. в песнях сосредоточено несколько трудных для восприятия слушателями моментов, это: авторское начало - ведь каждый автор вкладывает свое, свой смысл в тексты песен, вплоть до изобретения собственных метафор, для распознавания контекстуального значения которых нужно знать их традиционное значение; исполнительская манера, обусловленная спецификой артикуляции звуков певца; окказиональное словотворчество, понять которое можно только обладая основным словарным составом языка. Поэтому использование музыки, музыкальных клипов, на наш взгляд, является очень действенным средством на занятиях любым иностранным языком;

5) новости (дающие возможность, с одной стороны, следить за событиями, происходящими на данный момент в стране изучаемого языка, с другой стороны, слышать грамотную дикторскую речь в сопоставлении с разговорной речью интервьюируемых, что повышает лингвистическую зоркость);

6) рекламные ролики (которые способствуют запоминанию слов в составе целых высказываний, помогают усваивать различные лингвистические обороты, а также видеть каламбуры, игру слов в изучаемом языке).

Таким образом, использование возможностей Интернета на занятиях по иностранному языку, бесспорно, открывает массу методов и приемов для наиболее успешного овладения как языковедческими, так и культуроведческими знаниями. Стоит подчеркнуть, что они эффективны не только при обучении в аудитории, но и при самостоятельном изучении языка.

Собственно страноведческая информация обычно заключается в соответствующей учебной литературе. Но следует признать, что в настоящее время она требует постоянного обновления, т.к. социокультурные условия и изменения в современной жизни оставляют далеко позади те сведения, которые имеются в учебниках. Тем не менее, страноведческую информацию в методическом плане можно подразделить на два вида: 1) неизменную, статичную часть, которая составляет основу сведений о стране изучаемого языка (сюда относятся сведения о физико-географическом положении, растительном и животном мире, основные вехи истории развития региона, историко-этнографические сведения и т.п.), 2) изменяемая часть, для получения информации по которой требуется использование современных источников – периодики, материалов Интернета. О втором виде этих сведений и способах его получения (главным образом, через материалы

Интернета) мы говорили выше. Первый же вид страноведческой информации чаще всего закрепляется в работах над текстами – в чтении текстов соответствующей тематики, их переводе, работе с лексическим материалом, содержащим лингвострановедческую информацию, а также в просмотре учебных фильмов. В своей работе мы уделяем особое внимание еще одному методу, который считаем очень эффективным для запоминания и закрепления страноведческой информации первого вида – это метод работы с картами.

Карты отражают постоянные величины. Поэтому они удобны при изучении основных тем страноведческих дисциплин: физико-географические и климатические особенности, флора и фауна страны, этногенез народа, исторические периоды в развитии страны и др. Так, при ознакомлении с административно-территориальным устройством мы предлагаем на контурной карте Турции подписать названия илей, тем самым предоставляя возможность запомнить расположение на карте не только илей, но и городов страны. Подписываются также основные города и гидронимы. Указание топонимов сопровождается ономастическим комментированием, т.е. сведениями относительно этимологии топонима, его отражением в мифопоэтическом фольклоре народа. На той же карте в дальнейшем можно обозначить ареалы распределения турецких диалектов, для этого дается задание раскрасить в разные цвета или заштриховать по-разному территории диалектов и говоров, указав принятые условные обозначения. Вообще, турецкие диалекты – очень интересная тема для изучения в лингвострановедческом аспекте. Во время ее рассмотрения закрепляются знания по географии Турции, истории расселения населения, этнографии и фольклору, повторяются сведения по литературному языку, освещаются ареальные фонетические, грамматические, лексические особенности языка. Несмотря на неоднозначную трактовку, различную классификацию турецких диалектов в научных исследованиях, мы придерживаемся мнения относительно того, что данная тема заслуживает пристального внимания в процессе изучения лингвострановедения, т.к., в зависимости от уровня подготовленности студентов, может быть и обзорно-завершающей в цикле лингвистических дисциплин, и ознакомительной в собственно диалектологическом плане.

Поскольку Турция – край туристический, студенты также должны усвоить информацию по главным достопримечательностям страны. В соответствии с этим предлагается подписать достопримечательности на туристической карте (например, по материалам [3]). Можно также дополнить задание подбором видеоматериалов к каждой достопримечательности.

Отмеченные методы работы со страноведческой информацией чаще всего применяются в заданиях по самостоятельной работе студентов. Их прямая цель и функция – способствование наиболее успешному запоминанию студентами изучаемого материала.

Страноведческие дисциплины – страноведение и лингвострановедение – востребованные временем области научного и образовательного знания, приобретающие особую значимость при подготовке востоковедов. Квалификация востоковеда требует знания не только и не столько языка,

сколько всей историко-культурной информации по стране изучаемого языка. Вместе с тем, следует признать, что, несмотря на давнюю традицию преподавания восточных языков в нашей стране, в том числе турецкого языка, отмечается недостаток учебно-методических материалов именно по циклу страноведческих дисциплин, что связано с постоянными быстроразвивающимися изменениями в социально-экономической, политической, культурной жизни стран. Поэтому каждый преподаватель при составлении рабочих учебных программ опирается на принципы и методы, исходя из собственного опыта преподавания. В данной статье мы попытались описать и перечислить те из них, которые находим наиболее эффективными в процессе преподавания дисциплин «Страноведение» и «Лингвострановедение» и которые стремимся учитывать при составлении рабочих учебных программ, а также заданий по самостоятельной работе студентов.

Литература:

1. Багаутдинова М.И., Ягафарова Г.Н. Нетрадиционные уроки по башкирскому языку и литературе: Методическое пособие.– Уфа: Информреклама, 2003. – 136 с.
2. Türkçe altyazılı şarkılar, kilipler [Электронный ресурс]. URL: <http://www.turkceogretimi.com/turkce-sarkilar-altyazili/category/41> (Дата обращения: 28.02.2018).
3. Türkiye’de görülmesi gereken ilk 50 yer [Электронный ресурс]. URL: <https://gezimanya.com/Yazilar/turkiyede-gorulmesi-gereken-ilk-50-yer>(Дата обращения: 28.02.2018).